|  |  |
| --- | --- |
| **Conveni de col·laboració entre l’Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d’Educació, i <nom de l’entitat>, per desenvolupar, en règim d’alternança i amb formació dual, el cicle formatiu de grau <mitjà>/<superior><denominació del cicle i/o del programa formatiu>, a l’Institut <nom institut>, de <localitat>**  | ***Convenio de colaboración entre la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Educación, y <nombre de la entidad>, para desarrollar, en régimen de alternancia y con formación dual, el ciclo formativo de grado <medio>/<superior> <denominación del ciclo y/o del programa formativo>, en el Instituto <nombre instituto>, de <localidad>*** |
| <Lloc>, <dia> <de/d’> de <any> Elimineu aquesta línia en el cas de signatura electrònica | *<Lugar>, <día> de <mes> de <año> Eliminar esta línea en caso de firma electrónica]* |
| **Reunits:**Per part de l’Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d’Educació, <nom i cognoms>, <director/directora> del centre **<denominació del centre>**, amb codi <codi>, en endavant l’Institut, nomenat per la Resolució de <data de la resolució de nomenament com a director/a>, que actua en virtut de la Resolució ENS/2442/2015, de 23 d'octubre, per la qual s'aprova un model de conveni de col·laboració en matèria de formació professional, i es delega, en els titulars de les direccions dels instituts de titularitat del Departament d’Educació, la competència perquè el signin.[Opció apoderat/ada] Per part de **<nom de l’entitat>**, en endavant l’empresa, amb NIF <NIF>, <nom i cognoms>, com a representant legal, en virtut dels poders atorgats davant <del/de la notari/ària>, <nom i cognoms>, de <localitat>, per escriptura pública de data <dia, mes i any>, amb número de protocol <núm.>. El/la sotasignat declara que aquests poders estan inscrits, són vigents i sense modificació.[Opció nomenat/ada] Per part de **<nom de l’entitat>**, en endavant l’empresa, amb NIF <NIF>, <nom i cognoms>, com a representant legal de l’entitat, <nomenat/ada> per acord de <la Junta General Extraordinària i Universal d’Accionistes>, celebrada en data <dia, mes i any>, i elevat a públic en virtut dels poders atorgats davant <del/de la notari/ària>, <nom i cognoms>, de <localitat>, per escriptura pública de data <dia, mes i any>, amb número de protocol <núm.>. <El/la> sotasignat declara que aquests poders estan inscrits, són vigents i sense modificació.[Opció ajuntament] Per part de l’**Ajuntament <de/d’> <població>**, amb NIF < NIF>, <nom i cognoms>, <alcalde/alcaldessa>, <nomenat/ada> pel Ple de la corporació municipal de <dia, mes i any>, fent ús de les facultats que li són reconegudes a l’article 53 del Decret Legislatiu 2/2003, de 28 d’abril, pel qual s’aprova el text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya.[Opció autònom/a] Per part de **<nom entitat>**, en endavant l’empresa, <nom i cognoms del/de la signatari/ària>, com a <propietari/ària> de l’empresa individual, i en virtut de la seva inclusió en el Cens d’empresaris, professionals i retenidors, amb NIF <NIF>.En ús de les seves atribucions, les parts es reconeixen mútuament la capacitat legal suficient per formalitzar aquest acte i | ***Reunidos:****Por parte de la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Educación, <nombre y apellidos>, <director / directora> del centro* ***<denominación del centro>****, con código <código>, en adelante el Instituto, nombrado por la Resolución de <fecha de la resolución de nombramiento como director/a>, que actúa en virtud de la Resolución ENS/2442/2015, de 23 de octubre, por la que se aprueba un modelo de convenio de colaboración en materia de formación profesional, y se delega en los titulares de las direcciones de los institutos de titularidad del Departamento de Educación, la competencia para que lo firmen.[Opción apoderado/a] Por parte de* ***<nombre de la entidad>****, en adelante la empresa, con NIF <NIF>, <nombre y apellidos>, como representante legal, en virtud de los poderes otorgados ante <del/de la notario/a>, <nombre y apellidos>, de <localidad>, por escritura pública de fecha <día, mes y año>, con número de protocolo <núm.>. El/la abajo firmante declara que estos poderes están inscritos, son vigentes y sin modificación.**[Opción nombrado/a] Por parte de* ***<nombre de la entidad>****, en adelante la empresa, con NIF <NIF>, <nombre y apellidos>, como representante legal de la entidad, <nombrado/a> por acuerdo de <la Junta General Extraordinaria y Universal de Accionistas>, celebrada en fecha <día, mes y año>, y elevado a público en virtud de los poderes otorgados ante <el/la notario/a>, <nombre y apellidos>, de <localidad>, por escritura pública de fecha <día, mes y año>, con número de protocolo <núm.>. <El/la> abajo firmante declara que estos poderes están inscritos, son vigentes y sin modificación.**[Opción ayuntamiento] Por parte del* ***Ayuntamiento de <población>****, con NIF <NIF>, <nombre y apellidos>, <alcalde/alcaldesa>, <nombrado/a> por el Pleno de la corporación municipal de <día, mes y año>, en uso de las facultades que le son reconocidas en el artículo 53 del Decreto Legislativo 2/2003, de 28 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley municipal y de régimen local de Cataluña.**[Opción autónomo/a] Por parte de* ***<nombre entidad>****, en adelante la empresa, <nombre y apellidos del/de la firmante>, como <propietario/a> de la empresa individual, y en virtud de su inclusión en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores, con NIF <NIF>.**En uso de sus atribuciones, las partes se reconocen mutuamente la capacidad legal suficiente para formalizar este acto y* |
| **Manifesten:** 1. Que la Llei 10/2015, del 19 de juny, de formació i qualificacions professionals, crea un marc orientat a l'aplicació del model de formació professional a Catalunya, com a element estratègic per millorar el nivell de qualificació professional de les persones, per incrementar-ne l'ocupabilitat i per impulsar la competitivitat de les empreses.
2. Que la Llei 12/2009, del 10 de juliol, d’educació, regula el sistema educatiu no universitari de Catalunya.
3. Que el Decret 284/2011, d’1 de març, d’ordenació general de la formació professional inicial estableix diverses mesures flexibilitzadores de l’oferta d’ensenyaments de formació professional, entre les quals es comprenen la formació professional en alternança, les col·laboracions per impartir unitats formatives o mòduls professionals en entorns laborals i aquelles altres que pugui establir el Departament d’Educació.
4. Que la Resolució ENS/1204/2012, de 25 de maig, organitza la formació en alternança en els ensenyaments de formació professional inicial.
5. Que mitjançant la Resolució ENS/2442/2015, de 23 d'octubre, s’aprova un model de conveni de col·laboració en matèria de formació professional i es delega en les persones titulars dels instituts del Departament d’Educació la competència de signar-lo.

En conseqüència, i d’acord amb el que disposen l’article 108 de la Llei 26/2010, de 3 d’agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i el 47 de la Llei 40/2015, d’1 d’octubre, de règim jurídic del sector públic, les parts subscriuen aquest conveni amb subjecció a les següents  | ***Manifiestan:***1. *Que la Ley 10/2015, del 19 de junio, de formación y cualificaciones profesionales, crea un marco orientado a la aplicación del modelo de formación profesional en Cataluña, como elemento estratégico para mejorar el nivel de cualificación profesional de las personas, para incrementar la empleabilidad y para impulsar la competitividad de las empresas.*
2. *Que la Ley 12/2009, de 10 de julio, de Educación, regula el sistema educativo no universitario de Cataluña.*
3. *Que el Decreto 284/2011, de 1 de marzo, de ordenación general de la formación profesional inicial establece diversas medidas flexibilizadoras de la oferta de enseñanzas de formación profesional, entre las que se comprenden la formación profesional en alternancia, las colaboraciones para impartir unidades formativas o módulos profesionales en entornos laborales y aquellas otras que pueda establecer el Departamento de Educación.*
4. *Que la Resolución ENS/1204/2012, de 25 de mayo, organiza la formación en alternancia en las enseñanzas de formación profesional inicial.*
5. *Que mediante la Resolución ENS/2442/2015, de 23 de octubre, se aprueba un modelo de convenio de colaboración en materia de formación profesional y se delega en las personas titulares de los institutos del Departamento de Educación la competencia de firmarlo.*

*En consecuencia, y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 108 de la Ley 26/2010, de 3 de agosto, de régimen jurídico y de procedimiento de las administraciones públicas de Cataluña, y el 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público, las partes suscriben este convenio con sujeción a las siguientes* |
| **Clàusules**Primera. ObjecteL’objecte d’aquest conveni és establir els termes de col·laboració entre les parts per impartir el cicle formatiu de grau <mitjà/superior> i/o <el programa formatiu> <denominació>, amb codi del Departament d’Educació <codi>, en règim de formació en alternança i amb formació dual, a l’Institut <nom >, amb codi <codi>, sense perjudici que s’incorporin nous cicles i programes, en els termes que es fixen en la clàusula desena d’aquest conveni. | ***Cláusulas******Primera. Objeto****El objeto de este convenio es establecer los términos de colaboración entre las partes para impartir el ciclo formativo de grado <medio/superior> y/o <el programa formativo> <denominación>, con código del Departamento de Educación <código>, en régimen de formación en alternancia y con formación dual, en el Instituto <nombre>, con código <código>, sin perjuicio de que se incorporen nuevos ciclos y programas, en los términos que se fijen en la cláusula décima de este convenio.* |
| Segona. Compromisos de l’entitat col·laboradoraL’empresa acollidora es compromet a:1. Destinar estades a l’empresa per garantir que el nombre d’alumnes que estableixi la comissió de seguiment en cada curs faci la formació en règim d’alternança i amb formació dual, mitjançant un contracte per a la formació o una beca de formació. Aquesta oferta es fa de forma coordinada i solidària entre les organitzacions participants.
2. Disposar d’una avaluació de riscos específics del lloc o llocs d’estada a l’empresa que hagin d’ocupar els alumnes, d’acord amb la legislació vigent en matèria de prevenció de riscos laborals. Si la persona contractada o becada és menor d’edat, l’avaluació de riscos ha de tenir en compte aquesta circumstància.
3. Retribuir, en el cas de contracte per a la formació, a l’alumne treballador o alumna treballadora, d’acord amb la normativa laboral a què estigui sotmesa l’entitat.
4. Fer, en el cas de beca de formació, una aportació econòmica a l’alumne o alumna, en concepte de transport, manutenció i material, per un valor no inferior al 100 % de l’import vigent en cada moment de l’indicador públic de renda d’efectes múltiples (IPREM), per un nombre d’hores de pràctiques formatives igual al de la jornada completa en l’activitat. Si el nombre d’hores de pràctiques formatives és inferior, l’import de l’aportació econòmica es redueix proporcionalment. Com a informació, s’indica que l’IPREM és el que fixa la corresponent llei de pressupostos de l’Estat i que l’import vigent és de 537,84 euros mensuals.

L’import final de l’aportació econòmica que s’aplica, s’acorda i es fixa a través de la comissió de seguiment.Les beques dels alumnes per dur a terme la formació en alternança tenen una durada mínima de dos mesos i màxima de dotze mesos, dins d’un curs acadèmic. Si un alumne becat no té reconeguts tots els aprenentatges previstos en finalitzar els dotze mesos, la beca pot ser prorrogada una única vegada, amb l’acord previ dels representants de l’empresa i del centre educatiu.1. Incloure els alumnes que formalitzin un contracte per a la formació o una beca de formació en el règim general de la Seguretat Social, com a assimilats a treballadors per compte aliè, d’acord amb el que estableix el Reial decret 1493/2011, de 24 d’octubre (BOE núm. 259, de 27.10.2011), pel qual es regulen els termes i les condicions d’inclusió en el règim general de la Seguretat Social de les persones que participin en programes de formació, en desplegament del que preveu la disposició addicional tercera de la Llei 27/2011, d’1 d’agost, sobre actualització, adequació i modernització del sistema de la Seguretat Social.
2. Col·laborar amb els professors de l’Institut en el seguiment dels alumnes durant l’estada a l’empresa i en la valoració dels aprenentatges assolits.
3. Proporcionar, als responsables dels alumnes en l’empresa, el seguiment de la formació bàsica impartida per l’Institut, per poder garantir un seguiment correcte.
4. Mantenir la distribució que s’hagi establert en l’organització anual de la formació en alternança a l’Institut i a l’empresa, durant el temps acordat per la comissió de seguiment, llevat d’extinció per:
* força major, fet que cal comunicar immediatament a l’Institut;
* concurrència d’altres causes justificades, que cal comunicar en el termini de preavís que estableixi la comissió de seguiment;
* incompliment, per part dels alumnes, del compromís d’aprofitament acadèmic o de l’observació d’un comportament no adequat en l’empresa, amb la comunicació prèvia als responsables de l’Institut.

Si l’empresa, després d’acordar l’organització anual de l’alternança, per raons organitzatives, ha de modificar-ne la distribució establerta de l’horari o de la jornada d’activitat en l’empresa, ho ha de comunicar a l’Institut a fi d’analitzar-ne conjuntament la viabilitat i, si escau, acordar una nova distribució temporal del treball i de la formació.1. Posar a disposició places de pràctiques a la mateixa entitat o a d’altres del sector, perquè els alumnes puguin fer el crèdit/mòdul Formació en Centres de Treball (FCT) corresponent al cicle formatiu, per afavorir-ne la inserció laboral, i d’acord amb l’Ordre ENS/241/2015, de 27 de juliol, per la qual es regula la formació en centres de treball.

El Departament d’Educació disposa d’una pòlissa d’assegurança de mort o d’invalidesa per accidents personals dels alumnes d’ensenyaments secundaris postobligatoris que fan pràctiques o estades en empreses, i dels professors i tutors del centre docent que participin en el projecte. Es pot impartir una formació voluntària d’orientació pedagògica per a totes aquelles persones de l’entitat que exerceixin les funcions de tutor o tutora dels alumnes en FCT. El Departament d’Educació estableix un sistema de reconeixement per a aquesta formació. Abans d’iniciar el període de pràctiques, els alumnes han de rebre una formació sobre els coneixements, procediments i actituds que es consideren necessaris per facilitar la seva experiència en el món del treball, i que ha de preveure continguts rellevants sobre prevenció de riscos laborals específics del lloc de l’estada i protecció de dades de caràcter personal o confidencial. L’entitat ha de proveir dels equips i mitjans de protecció necessaris perquè els alumnes desenvolupin les activitats de treball en les condicions de seguretat i salut adequades. Mentre l’alumne faci la formació en règim d’alternança i amb formació dual, la durada màxima de la formació en centres de treball, en la mateixa empresa, és de 100 hores.1. El Departament d’Educació disposa d’una pòlissa d’assegurança de responsabilitat patrimonial i civil que cobreix els danys causats a terceres persones per als seus empleats i dependents en l’exercici de les seves funcions o de l’activitat professional per compte d’aquells, per acció o omissió durant l’exercici de la seva activitat, així com la responsabilitat civil professional. Per la seva banda, l’empresa té assegurada aquesta mateixa responsabilitat.

(Altres compromisos opcionals que es poden afegir):1. Facilitar l’ús de les instal·lacions a alumnes i professors de l’Institut, en la mesura de les seves possibilitats i a petició de la comissió de seguiment, per impartir part del cicle formatiu o programa. Aquesta cessió fa referència als espais, maquinària i equipaments específics.

D’altra banda, l’empresa, en la mesura de les seves possibilitats, posa a disposició la matèria primera i altres materials fungibles per portar a terme les sessions docents tant a les instal·lacions cedides com al mateix Institut.1. Proporcionar, a l’Institut, personal expert de suport i assessorament tècnic dels professors de les famílies professionals vinculades a aquest conveni, com a complement a la formació dels alumnes. Així mateix, facilitar i gestionar visites tècniques dels alumnes i dels professors a les seves dependències i instal·lacions.
2. Col·laborar amb l’Institut en l’establiment d’una borsa de treball per als alumnes.
3. Col·laborar, d’acord amb les possibilitats, amb la formació tècnica dels professors, i proporcionar-los l’accés gratuït als cursos de formació, actualització tecnològica i material didàctic. L’activitat formativa pot ser reconeguda pel Departament d’Educació dins el pla de formació permanent, si s’informa abans de portar-la a terme. A aquest efecte, l’entitat ha de comunicar a l’Institut la formació que pot oferir als professors.
4. Facilitar estades de professors, d’acord amb les seves possibilitats, seguint el procediment que s’estableix legalment i el projecte consensuat entre les parts.

No ha d’existir cap vinculació laboral dels professors que gaudeixin de l’estada formativa amb l’entitat d’acollida.El professorat i els centres educatius vinculats es comprometen a mantenir la confidencialitat de tota la informació tècnica o comercial reservades que es pugui haver rebut ocasionalment al llarg de l’estada formativa. En aquest sentit, el professorat que hi participi ha de signar, en el marc legal de protecció dels drets de propietat industrial, intel·lectual i del secret comercial, un compromís de confidencialitat, que s’ha de lliurar a l’entitat. | *Segunda. Compromisos de la entidad colaboradora**La empresa acogedora se compromete a:*1. *Destinar estancias en la empresa para garantizar que el número de alumnos que establezca la comisión de seguimiento en cada curso realice la formación en régimen de alternancia y con formación dual, mediante un contrato para la formación o una beca de formación. Esta oferta se realizará de forma coordinada y solidaria entre las organizaciones participantes.*
2. *Disponer de una evaluación de riesgos específicos del lugar o lugares de estancia en la empresa que hayan de ocupar los alumnos, de acuerdo con la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales. Si la persona contratada o becada es menor de edad, la evaluación de riesgos deberá tener en cuenta esta circunstancia.*
3. *Retribuir, en el caso de contrato para la formación, al alumno trabajador o alumna trabajadora, de acuerdo con la normativa laboral a la que esté sometida la entidad.*
4. *Hacer, en el caso de beca de formación, una aportación económica al alumno o alumna, en concepto de transporte, manutención y material, por un valor no inferior al 100 % del importe vigente en cada momento de la indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM), por un número de horas de prácticas formativas igual al de la jornada completa en la actividad. Si el número de horas de prácticas formativas es inferior, el importe de la aportación económica se reduce proporcionalmente. Como información, se indica que el IPREM es el que fija la correspondiente ley de presupuestos del Estado y que el importe vigente es de 537,84 euros mensuales.*

*El importe final de la aportación económica que se aplica, se acuerda y se fija a través de la comisión de seguimiento.**Las becas de los alumnos para llevar a cabo la formación en alternancia tienen una duración mínima de dos meses y máxima de doce meses, dentro de un curso académico. Si un alumno becado no tiene reconocidos todos los aprendizajes previstos al finalizar los doce meses, la beca puede ser prorrogada una única vez, con el acuerdo previo de los representantes de la empresa y del centro educativo.*1. *Incluir a los alumnos que formalicen un contrato para la formación o una beca de formación en el régimen general de la Seguridad Social, como asimilados a trabajadores por cuenta ajena, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 1493/2011, de 24 de octubre (BOE núm. 259, de 27.10.2011), por el que se regulan los términos y las condiciones de inclusión en el régimen general de la Seguridad Social de las personas que participen en programas de formación, en desarrollo de previsto en la disposición adicional tercera de la Ley 27/2011, de 1 de agosto, sobre actualización, adecuación y modernización del sistema de la Seguridad Social.*
2. *Colaborar con los profesores del Instituto en el seguimiento de los alumnos durante su estancia en la empresa y en la valoración de los aprendizajes alcanzados.*
3. *Proporcionar, a los responsables de los alumnos en la empresa, el seguimiento de la formación básica impartida por el Instituto, para poder garantizar un seguimiento correcto.*
4. *Mantener la distribución que se haya establecido en la organización anual de la formación en alternancia en el Instituto y en la empresa, durante el tiempo acordado por la comisión de seguimiento, salvo extinción por:*
* *fuerza mayor, lo que hay que comunicar inmediatamente al Instituto;*
* *concurrencia de otras causas justificadas, que hay que comunicar en el plazo de preaviso que establezca la comisión de seguimiento;*
* *incumplimiento, por parte de los alumnos, del compromiso de aprovechamiento académico o de la observación de un comportamiento no adecuado en la empresa, previa comunicación a los responsables del Instituto.*

*Si la empresa, tras acordar la organización anual de la alternancia, por razones organizativas, debe modificar la distribución establecida del horario o de la jornada de actividad en la empresa, lo comunicará al Instituto a fin de analizar conjuntamente la viabilidad y, en su caso, acordar una nueva distribución temporal del trabajo y de la formación.*1. *Poner a disposición plazas de prácticas en la misma entidad o de otras del sector, para que los alumnos puedan hacer el crédito/módulo Formación en Centros de Trabajo (FCT) correspondiente al ciclo formativo, para favorecer su inserción laboral, y de acuerdo con la Orden ENS/241/2015, de 27 de julio, por la que se regula la formación en centros de trabajo.*

*El Departamento de Educación dispone de una póliza de seguro de muerte o de invalidez por accidentes personales de los alumnos de enseñanzas secundarias postobligatorias que realizan prácticas o estancias en empresas, y de los profesores y tutores del centro docente que participen en el proyecto.**Se puede impartir una formación voluntaria de orientación pedagógica para todas aquellas personas de la entidad que ejerzan las funciones de tutor o tutora de los alumnos en FCT. El Departamento de Educación establece un sistema de reconocimiento para esta formación.**Antes de iniciar el periodo de prácticas, los alumnos recibirán una formación sobre los conocimientos, procedimientos y actitudes que se consideran necesarios para facilitar su experiencia en el mundo del trabajo, y que debe prever contenidos relevantes sobre prevención de riesgos laborales específicos del lugar de estancia y protección de datos de carácter personal o confidencial. La entidad debe proveer los equipos y medios de protección necesarios para que los alumnos desarrollen las actividades de trabajo en las condiciones de seguridad y salud adecuadas.**Mientras el alumno haga la formación en régimen de alternancia y con formación dual, la duración máxima de la formación en centros de trabajo, en la misma empresa, será de 100 horas.*1. El Departamento de Educación dispone de una póliza de seguro de responsabilidad patrimonial y civil que cubre los daños causados ​​a terceras personas para sus empleados y dependientes en el ejercicio de sus funciones o de la actividad profesional por cuenta de aquellos, por acción u omisión en el ejercicio de su actividad, así como la responsabilidad civil profesional. Por su parte, la empresa tiene asegurada esta misma responsabilidad.

*[(Otros compromisos opcionales que se pueden añadir):*1. *Facilitar el uso de las instalaciones a alumnos y profesores del Instituto, en la medida de sus posibilidades y a petición de la comisión de seguimiento, para impartir parte del ciclo formativo o programa. Esta cesión se refiere a los espacios, maquinaria y equipamientos específicos.*

*Por otra parte, la empresa, en la medida de sus posibilidades, pone a disposición la materia prima y otros materiales fungibles para llevar a cabo las sesiones docentes tanto en las instalaciones cedidas como en el propio Instituto.*1. *Proporcionar, al Instituto, personal experto de apoyo y asesoramiento técnico de los profesores de las familias profesionales vinculadas a este convenio, como complemento a la formación de los alumnos. Asimismo, facilitar y gestionar visitas técnicas de los alumnos y de los profesores en sus dependencias e instalaciones.*
2. *Colaborar con el Instituto en el establecimiento de una bolsa de trabajo para los alumnos.*
3. *Colaborar, de acuerdo con las posibilidades, en la formación técnica de los profesores, y proporcionarles acceso gratuito a los cursos de formación, actualización tecnológica y material didáctico. La actividad formativa puede ser reconocida por el Departamento de Educación en el plan de formación permanente, si se informa antes de llevarla a cabo. A tal efecto, la entidad deberá comunicar al Instituto la formación que puede ofrecer a los profesores.*
4. *Facilitar estancias de profesores, de acuerdo con sus posibilidades, siguiendo el procedimiento establecido legalmente y el proyecto consensuado entre las partes.*

*No debe existir ninguna vinculación laboral de los profesores que disfruten de la estancia formativa con la entidad de acogida.**El profesorado y los centros educativos vinculados se comprometen a mantener la confidencialidad de toda la información técnica o comercial reservadas que pueda haber recibido ocasionalmente a lo largo de la estancia formativa. En este sentido, el profesorado que participe debe firmar, en el marco legal de protección de los derechos de propiedad industrial, intelectual y del secreto comercial, un compromiso de confidencialidad, que se entregará a la entidad.]* |
| Tercera. Actuacions de l’InstitutL’Institut es compromet a fer les actuacions següents:1. Organitzar la formació en règim d’alternança i amb formació dual en col·laboració amb els representants de l’empresa.
2. Presentar la sol·licitud d’autorització d’organització de la formació en règim d’alternança i amb formació dual a la Direcció General de Formació Professional Inicial i Ensenyaments de Règim Especial.
3. Informar l’alumne que participa en la formació en alternança, i recollir-ne en un document la conformitat sobre les característiques de la formació en règim d’alternança i amb formació dual.
4. Impartir la formació en prevenció de riscos laborals que s’estableix en el currículum del cicle formatiu abans d’iniciar l’estada a l’empresa.
5. Impartir la formació bàsica als tutors de l’empresa, seguint el programa de la Direcció General de Formació Professional Inicial i Ensenyaments de Règim Especial.
6. Establir conjuntament amb l’empresa el mètode de seguiment dels alumnes al llarg de l’estada a l’empresa i les accions correctores necessàries del procés d’aprenentatge per afavorir-ne el rendiment acadèmic.
7. Establir i consensuar amb l’empresa el mètode per valorar els aprenentatges assolits en l’estada a l’empresa.
8. Possibilitar, en cas de finalització anticipada del contracte per a la formació o la beca de formació, que els alumnes puguin cursar la formació iniciada, pels mitjans que el centre estableixi, en què s’inclou la metodologia semipresencial.
 | *Tercera. Actuaciones del Instituto**El Instituto se compromete a hacer las siguientes actuaciones:*1. *Organizar la formación en régimen de alternancia y con formación dual en colaboración con los representantes de la empresa.*
2. *Presentar la solicitud de autorización de organización de la formación en régimen de alternancia y con formación dual a la Dirección General de Formación Profesional Inicial y Enseñanzas de Régimen Especial.*
3. *Informar al alumno que participa en la formación en alternancia, y recoger en un documento la conformidad sobre las características de la formación en régimen de alternancia y con formación dual.*
4. *Impartir la formación en prevención de riesgos laborales que se establece en el currículum del ciclo formativo antes de iniciar la estancia en la empresa.*
5. *Impartir la formación básica a los tutores de la empresa, siguiendo el programa de la Dirección General de Formación Profesional Inicial y Enseñanzas de Régimen Especial.*
6. *Establecer conjuntamente con la empresa el método de seguimiento de los alumnos a lo largo de la estancia en la empresa y las acciones correctoras necesarias del proceso de aprendizaje para favorecer el rendimiento académico.*
7. *Establecer y consensuar con la empresa el método para valorar los aprendizajes alcanzados en la estancia en la empresa.*
8. *Posibilitar, en caso de finalización anticipada del contrato para la formación o la beca de formación, que los alumnos puedan cursar la formación iniciada, por los medios que el centro establezca, en el que se incluye la metodología semipresencial.*
 |
| Quarta. Altres mesures i actuacions de formació professionalL’Institut dona suport a l’empresa, informant, assessorant i orientant dels serveis de:* reconeixement acadèmic de l’experiència professional;
* reconeixement acadèmic de la formació contínua;
* oferta de formació professional per a col·lectius singulars;
* accés de treballadors als cicles formatius, tot i que no tinguin els requisits d’accés;
* proves d’accés als cicles formatius.

L’Institut pot proposar a la Direcció General de Formació Professional Inicial i Ensenyaments de Règim Especial la formalització d’un conveni que reculli el desenvolupament de la mesura flexibilitzadora corresponent. | *Cuarta. Otras medidas y actuaciones de formación profesional**El Instituto apoyará a la empresa, informando, asesorando y orientando los servicios de:** *reconocimiento académico de la experiencia profesional;*
* *reconocimiento académico de la formación continua;*
* *oferta de formación profesional para colectivos singulares;*
* *acceso de trabajadores a los ciclos formativos, aunque no tengan los requisitos de acceso;*
* *pruebas de acceso a los ciclos formativos.*

*El Instituto puede proponer a la Dirección General de Formación Profesional Inicial y Enseñanzas de Régimen Especial la formalización de un convenio que recoja el desarrollo de la medida flexibilizadora correspondiente.* |
| Cinquena. ConfidencialitatL’entitat ha de presentar a l’Institut els compromisos de confidencialitat que han de signar els alumnes que desenvolupin la formació en alternança i, si escau, els professors del centre. | *Quinta. Confidencialidad**La entidad debe presentar al Instituto los compromisos de confidencialidad que deben firmar los alumnos que desarrollen la formación en alternancia y, en su caso, los profesores del centro.* |
| Sisena. Protecció de dades de caràcter personalAmbdues parts es comprometen a donar estricte compliment a la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal, d’acord amb el que determina el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques, pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i pel qual es deroguen la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades) i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, i també aquella altra normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal que sigui d’aplicació durant la vigència d’aquest conveni i que no contradigui, s’oposi o sigui incompatible amb el Reglament (UE) 2016/679 i la Llei orgànica 3/2018.Les parts signants també han de complir les previsions que s’estableixen a la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l’honor, a la intimitat personal i familiar i a la pròpia imatge, i la resta de normativa d’aplicació. | *Sexta. Protección de datos de carácter personal**Ambas partes se comprometen a dar estricto cumplimiento a la normativa reguladora de protección de datos de carácter personal, de acuerdo con lo que determina el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas, con respecto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y por el que se derogan la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y la Ley orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, y también aquella otra normativa reguladora de protección de datos de carácter personal que sea de aplicación durante la vigencia de este convenio y que no contradiga, se oponga o sea incompatible con el Reglamento (UE) 2016/679 y la Ley orgánica 3/2018.**Las partes firmantes también tienen que cumplir las previsiones que se establecen en la Ley orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de protección civil del derecho al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen, y el resto de normativa de aplicación.* |
| Setena. Protecció dels menors Les parts es comprometen que el seu personal, propi o extern, que intervingui en l’execució d’aquest conveni, compleixi la normativa vigent en matèria de protecció del menor, concretament el requisit que determina l’apartat 5 de l’article 13 de la Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de protecció jurídica del menor, de modificació parcial del Codi civil i de la Llei d’enjudiciament civil. | *Séptima. Protección de los menores**Las partes se comprometen a que su personal, propio o externo, que intervenga en la ejecución de este convenio, cumpla la normativa vigente en materia de protección del menor, concretamente el requisito que determina el apartado 5 del artículo 13 de la Ley orgánica 1/1996, de 15 de enero, de protección jurídica del menor, de modificación parcial del Código civil y de la Ley de enjuiciamiento civil.* |
| Vuitena. IgualtatLes parts signants estan compromeses amb la igualtat i la no discriminació, i garanteixen l'accés de les dones i dels homes a la formació professional, i poden establir accions positives específiques que corregeixin les situacions de subrepresentació d'un o un altre sexe en determinades especialitats i portar a terme accions d'orientació professional no sexista. | *Octava. Igualdad**Las partes firmantes están comprometidas con la igualdad y la no discriminación, y garantizan el acceso de las mujeres y de los hombres en la formación profesional, y pueden establecer acciones positivas específicas que corrijan las situaciones de subrepresentación de uno u otro sexo en determinadas especialidades y llevar a cabo acciones de orientación profesional no sexista.* |
| Novena. Comissió de seguimentPer seguir i coordinar les accions previstes en aquest conveni es constitueix una comissió, integrada com a mínim per un representant de cadascuna de les parts, designat pels signataris del conveni. Aquesta comissió actua segons el règim de funcionament que ella mateixa estableix, amb els objectius de donar compliment al conveni, resoldre les qüestions sobre la interpretació o modificació, i fer-ne un seguiment periòdic del desenvolupament. S’han d’exposar, davant la comissió, les activitats formatives que s’han fet, perquè en tinguin coneixement els membres de la comissió i puguin fer, si escau, propostes de millora.La comissió s’ha de reunir almenys un cop cada curs per coordinar les actuacions necessàries i fer-ne el seguiment. Ha d’aixecar acta dels acords d’organització de la formació en alternança i d’altres de rellevants que siguin adoptats en cadascuna de les reunions, i enviar-les a les institucions participants d’aquest conveni.La comissió ha d’elaborar un informe anual de valoració global del conveni, preferentment un mes abans de la data prevista de finalització de les actuacions objecte del conveni.Aquest informe s’ha de presentar a les parts que el signen, perquè en puguin avaluar els resultats. L’Institut ha d’arxivar l’informe i tenir-lo a disposició de la Inspecció d’Educació. Aquest informe forma part de la documentació del sistema de qualitat dels centres.Aquesta comissió de seguiment pot coordinar les seves actuacions amb altres comissions de seguiment que estiguin relacionades amb el compliment dels objectius d’aquest conveni.També és funció de la comissió determinar les conseqüències aplicables en el cas de que les parts incompleixin els compromisos. | *Novena. Comisión de seguimiento**Para seguir y coordinar las acciones previstas en este convenio se constituye una comisión, integrada al menos por un representante de cada una de las partes, designado por los firmantes del convenio.**Esta comisión actúa según el régimen de funcionamiento que ella misma establece, con los objetivos de dar cumplimiento al convenio, resolver las cuestiones sobre la interpretación o modificación, y hacer un seguimiento periódico del desarrollo.**Se han de exponer, ante la comisión, las actividades formativas que se han hecho, para que tengan conocimiento los miembros de la comisión y puedan hacer, en su caso, propuestas de mejora.**La comisión se reunirá al menos una vez cada curso para coordinar las actuaciones necesarias y hacer su seguimiento. Debe levantar acta de los acuerdos de organización de la formación en alternancia y otras de relevantes que sean adoptados en cada una de las reuniones, y enviarlas a las instituciones participantes de este convenio.**La comisión elaborará un informe anual de valoración global del convenio, preferentemente un mes antes de la fecha prevista de finalización de las actuaciones objeto del convenio.**Este informe se presentará a las partes que lo firman, para que puedan evaluar los resultados. El Instituto debe archivar el informe y tenerlo a disposición de la Inspección de Educación. Este informe forma parte de la documentación del sistema de calidad de los centros.**Esta comisión de seguimiento puede coordinar sus actuaciones con otras comisiones de seguimiento que estén relacionadas con el cumplimiento de los objetivos de este convenio.**También es función de la comisión determinar las consecuencias aplicables en el caso de que las partes incumplan los compromisos.* |
| Desena. Ampliació a nous cicles formatiusLes parts signants poden incorporar a aquest conveni nous cicles formatius i programes, mitjançant un acord que la comissió de seguiment reculli en acta. La còpia d’aquest acord s’ha de fer arribar immediatament a la Direcció General de Formació Professional Inicial i Ensenyaments de Règim Especial. | *Décima. Ampliación a nuevos ciclos formativos**Las partes firmantes pueden incorporar a este convenio nuevos ciclos formativos y programas, mediante un acuerdo que la comisión de seguimiento recoja en acta. La copia de este acuerdo se hará llegar inmediatamente a la Dirección General de Formación Profesional Inicial y Enseñanzas de Régimen Especial.* |
| Onzena. VigènciaAquest conveni entra en vigor <el/l’> <dia> <de/d’> <mes> de <any>, i és vigent fins <al/a l’> <dia> <de/d’> <mes> de <any> (com a màxim quatre anys de vigència). | *Decimoprimera. Vigencia**Este convenio entra en vigor <el <día> de <mes> de <año>, y es vigente hasta <el <día> de <mes> de <año> . (como máximo cuatro años de vigencia)* |
| Dotzena. Causes d’extincióAquest conveni es pot resoldre per qualsevol de les causes següents:1. Per mutu acord de les parts, que s’ha de manifestar de forma expressa.
2. Per l’incompliment de qualsevol de les parts en l’execució del conveni.
3. Per denúncia d’alguna de les parts, que cal comunicar per escrit abans del 31 de març de cada any.
4. Per manca d’alumnes matriculats.
5. Per manca d’oferta d’estades a l’empresa per seguir amb el règim de formació en alternança i amb formació dual, per part de les empreses col·laboradores.
6. Per qualsevol altra causa de les generals que s’estableixen en la legislació vigent.
 | *Decimosegunda. Causas de extinción**Este convenio se puede resolver por cualquiera de las causas siguientes:*1. *Por mutuo acuerdo de les partes, que se debe manifestar de forma expresa.*
2. *Por el incumplimiento de cualquiera de las partes en la ejecución del convenio.*
3. *Por denuncia de alguna de las partes, que hay que comunicar por escrito antes del 31 de marzo de cada año.*
4. *Por falta de alumnos matriculados.*
5. *Por falta de oferta de estancias en la empresa para seguir con el régimen de formación en alternancia i en formación dual, por parte de las empresas colaboradoras.*
6. *Por cualquier otra causa de las generales que se establecen en la legislación vigente.*
 |
| Tretzena. Naturalesa i jurisdiccióAquest conveni té naturalesa administrativa. Les qüestions litigioses sorgides sobre la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d’aquest conveni que no puguin ser resoltes de mutu acord en el si de la comissió de seguiment que es constitueix en la clàusula novena, seran resoltes per la jurisdicció contenciosa administrativa. | *Decimotercera. Naturaleza y jurisdicción**Este convenio tiene naturaleza administrativa. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y los efectos de este convenio que no puedan ser resueltas de mutuo acuerdo en el seno de la comisión de seguimiento que se constituye en la cláusula novena, serán resueltas por la jurisdicción contenciosa administrativa.* |
|  **[En cas de signatura manuscrita]** Per tal que així consti, i com a prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per triplicat i a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l’encapçalament.**[En cas de signatura digital]** Per tal que així consti, i com a prova de conformitat, les parts signen aquest conveni. |  ***[En caso de firma manuscrita]*** *Para que así conste, y como prueba de conformidad, las partes firman este convenio por triplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezado.****[En caso de firma digital]*** *Para que así conste, y como prueba de conformidad, las partes firman este convenio.* |
| **Per part de l’Institut / *Por parte del Instituto*  *<nom Institut / nombre Instituto>*** | ***Per part de / Por parte de* <nom de l’empresa */ nombre de la empresa>*** |
|  |  |
| <nom del director/a / *nombre del director/a*> | *<*nom del signatari/ària */ nombre del/de la firmante>* |
| [En cas de signatura electrònica, no especifiqueu els noms de les persones que signen. Elimineu aquesta observació del conveni abans de signar. / *En caso de firma electrónica, no especifique los nombres de las personas que firman. Elimine esta observación del convenio antes de firmar.*] |